

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στην Κατασκευή και την Εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς- Αλεξανδρούπολη»»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (εφεξής: «τα Μέρη»), με την παρούσα Συμφωνία αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παρέχουν κάθε αναγκαία συνδρομή και τα απαιτούμενα μέσα για την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη», (εφεξής: «Αγωγός»).

Με την υπογραφή της Συμφωνίας, επιλύεται μία μακροχρόνια εκκρεμότητα δεκατεσσάρων ετών, επιβεβαιώνεται πανηγυρικά, με τον πλέον κατηγορηματικό τρόπο, η βούληση των τριών Χωρών για την υλοποίηση του έργου κατασκευής και εκμετάλλευσης του Αγωγού και καθορίζεται το συναφές πλαίσιο.

Ο Αγωγός θα εκτείνεται από το λιμάνι του Μπουργκάς της Βουλγαρίας έως την Αλεξανδρούπολη, αποτελώντας μία ακόμη, ζωτικής σημασίας, δίοδο, συμπληρωματική προς αυτή των Στενών του Βοσπόρου, για τη μεταφορά ρωσικού πετρελαίου και, γενικά, πετρελαίων της Μαύρης Θάλασσας προς την ευρωπαϊκή και την παγκόσμια αγορά.

Με την υλοποίηση του έργου, ενδυναμώνονται περαιτέρω οι σχέσεις των τριών Χωρών στον πολιτικό, οικονομικό και ενεργειακό τομέα, αναβαθμίζεται ο ρόλος της Ελλάδας και της Βουλγαρίας στα διεθνή δίκτυα μεταφοράς πετρελαίου και η Ευρωπαϊκή Ένωση (Ε.Ε.) αποκτά, ύστερα από 40 χρόνια, ένα νέο αγωγό πετρελαίου που διέρχεται, αποκλειστικά, από τα εδάφη της.

Επιπλέον, η λειτουργία του Αγωγού θα συμβάλει, αφ' ενός στον περιορισμό του κόστους μεταφοράς πετρελαίου και πετρελαϊκών, εν γένει, προϊόντων που συνεπάγεται η καθιστέρηση της μεταφοράς τους από τα Στενά του Βοσπόρου, και, αφ' ετέρου στη μείωση των περιβαλλοντικών κινδύνων που συνδέονται με τη συνεχώς αυξανόμενη κίνηση στις παραδοσιακές οδούς μεταφοράς υδρογονανθράκων και άλλων ενεργειακών πόρων στην ευρύτερη περιοχή.

Τόσο κατά τη φάση κατασκευής του Αγωγού όσο και κατά την περίοδο της εκμετάλλευσής του, θα δημιουργηθούν εκατοντάδες νέες θέσεις εργασίας στην ευρύτερη περιοχή του άξονα διέλευσης του αγωγού, και τα έσοδα του Ελληνικού Δημοσίου από την είσπραξη τελών, λόγω της διέλευσης του αγωγού από το ελληνικό έδαφος, θα είναι σημαντικά.

Στο άρθρο 1: ορίζονται ο σκοπός της Συμφωνίας, τα τμήματα που απαρτίζουν τον Αγωγό, η μεταφορική του ικανότητα από τριάντα πέντε (35) έως πενήντα (50) εκατομμύρια τόνους πετρελαίου ετησίως και αναλαμβάνεται η υποχρέωση των Μερών για τη διασφάλιση της αδιάλειπτης μεταφοράς του πετρελαίου μέσω του Αγωγού.

Στο άρθρο 2: ορίζεται ως ιδιοκτήτης του Αγωγού η Διεθνής Εταιρία του Έργου, στο αρχικό μετοχικό κεφάλαιο της οποίας θα συμμετέχουν, με ποσοστό 51%, κοι-

νοπραξία ρωσικών εταιριών, με ποσοστό 24,5%, βουλγαρική εταιρία, με ποσοστό 23,5%, η ελληνική κοινοπραξία «ΕΛ.ΠΕ. Α.Ε. - ΘΡΑΚΗ Α.Ε.» και με ποσοστό 1%, το Ελληνικό Δημόσιο και καθορίζονται οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι Συμμετέχοντες αυτοί μπορούν να εκχωρούν το μερίδιο τους σε τρίτους. Επιπλέον, προβλέπεται η ίδρυση, από τη Διεθνή Εταιρία, υποκαταστημάτων στην Ελλάδα και τη Βουλγαρία και η ανάθεση υπεργολαβίας σε ελληνικές και βουλγαρικές εταιρίες για την εξασφάλιση της τεχνικής λειτουργίας του Αγωγού.

Στο άρθρο 3: γίνεται αναφορά στον τρόπο ορισμού της έδρας της Διεθνούς Εταιρίας του Έργου, στα δικαιώματα των μετόχων της μειοψηφίας αυτής και στη μορφή της χρηματοδότησης που θα χρησιμοποιηθεί για την κατασκευή του έργου.

Στο άρθρο 4: γίνεται αναφορά στη Συμφωνία Διέλευσης που θα υπογραφεί μεταξύ της Διεθνούς Εταιρίας του Έργου και των Μερών, με την οποία θα προσδιορίζονται οι όροι της μεταξύ τους συνεργασίας και, ιδιαίτερα, εκείνοι που αφορούν στη διάθεση εκτάσεων γης και δικαιωμάτων χρήσης γης, το ύψος των καταβολών υπέρ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, την εξασφάλιση της σταθερής και ελεύθερης διέλευσης του πετρελαίου μέσω του Αγωγού, την παροχή ευνοϊκού τελωνειακού καθεστώτος, καθώς και την επίλυση θεμάτων προστασίας του περιβάλλοντος.

Στο άρθρο 5: ορίζεται ότι, με συμφωνία των Μερών, η Διεθνής Εταιρία του Έργου θα συνάψει σχετική σύμβαση με τη ρωσική εταιρία «Transneft», με σκοπό την εξασφάλιση της μεταφοράς του πετρελαίου μέσω του Αγωγού και καθορίζονται, ενδεικτικά, ορισμένες από τις λειτουργίες τις οποίες θα αναλάβει η εταιρία αυτή. Επιπλέον, προσδιορίζεται ο τρόπος του προγραμματισμού μεταφοράς του πετρελαίου μέσω του Αγωγού και κατοχυρώνεται το δικαίωμα ιδιοκτησίας των αποστολέων επί του μεταφερόμενου πετρελαίου.

Στο άρθρο 6: ορίζεται η Διεθνής Εταιρία του Έργου ως αποκλειστικά αρμόδια για τον καθορισμό των τιμών των υπηρεσιών μεταφοράς του πετρελαίου, μέσω του Αγωγού, καθώς και των υπηρεσιών φόρτωσης και εκφόρτωσης αυτού.

Στο άρθρο 7: παρέχεται προτεραιότητα, βάσει διαγνωστικής διαδικασίας, σε ελληνικές, βουλγαρικές και ρωσικές εταιρίες όσον αφορά την ανάθεση, από τη Διεθνή Εταιρία του Έργου, υπεργολαβών που σχετίζονται με τις εργασίες και την προμήθεια υλικών για την κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού. Επιπλέον, προβλέπεται η εξασφάλιση, από τις αρμόδιες κρατικές αρχές των Μερών, ενός απλοποιημένου καθεστώτος διέλευσης, από τα σύνορα τους, ειδικού προσωπικού, υλικών και εξοπλισμού απαραίτητου για την κατασκευή και λειτουργία του Αγωγού.

Στο άρθρο 8: τα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση για την εξασφάλιση των συνθηκών που είναι απαραίτητες για την απρόσκοπτη κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού, τη χορήγηση των απαραίτητων αδειών και την εκχώρηση των δικαιωμάτων χρήσης γης στη Διεθνή Εταιρία του Έργου, καθώς και την προσέλκυση χρηματοδότησης και πιστώσεων και την εξασφάλιση των αναγκαίων εγγυήσεων στους πιστωτές.

Στο άρθρο 9: η Ελληνική Δημοκρατία και η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δεσμεύονται να παράσχουν στη Διεθνή Εταιρία του Έργου ευνοϊκό φορολογικό καθεστώς, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, σχετικά με τις δραστηριότη-

τες αυτής που ανάγονται στην κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού.

Στο άρθρο 10: διασφαλίζεται σταθερό φορολογικό και δασμολογικό καθεστώς για τη Διεθνή Εταιρία του Έργου και τους συνεργαζόμενους με αυτή εργολάβους, κατά την περίοδο της κατασκευής και της θέσης σε λειτουργία του Αγωγού, καθώς και καθ' όλη την περίοδο ανάκτησης του κόστους αυτού.

Στο άρθρο 11: ορίζεται ότι, με την παρούσα Συμφωνία, δε θίγονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες. Περαιτέρω, ορίζονται ότι τα Μέρη απαλλάσσονται από τις υποχρεώσεις που βαρύνουν τις εταιρίες που συμμετέχουν στη Διεθνή Εταιρία του Έργου, και αναλαμβάνουν όλα τα ενδεικυνόμενα μέτρα για την εξασφάλιση της προσήκουσας εκπλήρωσης των υποχρεώσεων των Συμμετόχων του Έργου, κατά την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού.

Στο άρθρο 12: ορίζονται οι αρχές των Μερών, που είναι υπεύθυνες για το συντονισμό και την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και της Συμφωνίας Διέλευσης.

Στο άρθρο 13: ορίζεται ο τρόπος επίλυσης των διαφορών, σχετικά με την ερμηνεία και εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

Στο άρθρο 14: ορίζονται το χρονικό διάστημα ισχύος της Συμφωνίας, το δικαίωμα, υπό προϋποθέσεις, αποχώρησης των Μερών από αυτήν, ο θεματοφύλακας της Συμφωνίας και τα σχετικά με την κύρωση και την υπογραφή της, καθώς και η γλώσσα του κειμένου που υπερισχύει αν ανακύψουν ερμηνευτικές διαφωνίες.

Αθήνα, 26 Μαρτίου 2007

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στην Κατασκευή και την Εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη»

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζεται από το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στην Κατασκευή και την Εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη» που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Μαρτίου 2007, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ,
ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Πρ. Παυλόπουλος

Γ. Αλογοσκούφης

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Θ. Μπακογιάννη

Ευάγ. Μεϊμαράκης

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ,
ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

Δ. Σιούφας

Γ. Σουφλιάς

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ευάγ. Μπασιάκος

Εμ. Κεφαλογιάννης

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως
της**

**Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής
Δημοκρατίας για Συνεργασία στην Κατασκευή και την Εκμετάλλευση του
Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς-Αλεξανδρούπολη»**

Η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (στο εξής αναφερόμενες ως τα 'Μέρη'),

εκτιμώντας την αποφασιστική σημασία της ενέργειας για την επιτυχή ανάπτυξη της οικονομίας των χωρών τους, επιθυμώντας να αναπτύξουν συνεργασία στον τομέα αυτό στη βάση ίσων δικαιωμάτων και αμοιβαίου συμφέροντος, και επιδιώκοντας την ανάπτυξη των διαδικασιών ολοκλήρωσης και καλών γειτονικών σχέσεων,

προτιθέμενες να δημιουργήσουν μια αξιόπιστη και αποτελεσματική δίοδο μεταφοράς πετρελαίου, που θα έχει ως στόχο την αύξηση της ενεργειακής ασφάλειας των χωρών της Ευρώπης και τη μείωση των οικολογικών κινδύνων που συνδέονται με την αυξανόμενη πίεση των παραδοσιακών οδών μεταφοράς υδρογονανθράκων και άλλων ενεργειακών πόρων στην περιοχή,

καθοδηγούμενες από την Διακήρυξη περί συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας, που έγινε δεκτή από τον Πρόεδρο της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και τον Πρωθυπουργό της Ελληνικής Δημοκρατίας στη συνάντηση της 4ης Σεπτεμβρίου 2006 στην Αθήνα,

στη συνέχεια των θέσεων του Μνημονίου Συνεργασίας για την υλοποίηση του έργου κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς-Αλεξανδρούπολη» που υπογράφηκε, στη Σόφια, στις 12 Απριλίου 2005, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ, στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι ο ορισμός των μορφών συνεργασίας των Μερών στην κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς-Αλεξανδρούπολης», με αρχική ικανότητα μεταφοράς 35 εκατομμύρια τόνους πετρελαίου ετησίως και τη δυνατότητα επέκτασης έως 50 εκατομμύρια τόνους πετρελαίου ετησίως (στο εξής ‘Αγωγός Πετρελαίου’), που αποτελείται από:

σταθμό μεταφορτώσεως πετρελαίου στην πόλη Μπουργκάς (Δημοκρατία της Βουλγαρίας),

σταθμό μεταφορτώσεως πετρελαίου στην πόλη Αλεξανδρούπολη (Ελληνική Δημοκρατία),

αγωγό μεταφοράς πετρελαίου που ενώνει τους δύο προαναφερθέντες σταθμούς μεταφορτώσεως με σταθμούς αντλήσεως, συγκροτήματα δεξαμενών πετρελαίου και λοίπη απαραίτητη υποδομή.

Όλα τα προαναφερθέντα αντικείμενα και εκτάσεις γης, στις οποίες αυτά ευρίσκονται αποτελούν αναπόσπαστα μέρη ενός ενιαίου και μη διαχωρίσιμου συστήματος μεταφοράς.

Τα Μέρη θα καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την εξασφάλιση της αδιάλειπτης μεταφοράς πετρελαίου μέσω του Αγωγού Πετρελαίου, αξιοποιώντας στο μέγιστο βαθμό τις τεχνικές δυνατότητες του.

Άρθρο 2

Τα Μέρη θα παράσχουν βοήθεια στην ίδρυση της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου που είναι ο ιδιοκτήτης του Αγωγού Πετρελαίου.

Η Διεθνής Εταιρεία του Έργου ιδρύεται από οικονομικά υποκείμενα (στο εξής αναφερόμενοι ως οι ‘Συμμέτοχοι του Έργου’) οι οποίοι θα έχουν τα εξής μερίδια στο αρχικό (μετοχικό) κεφάλαιο της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου:

51% - Ο Ρωσικός Συμμέτοχος: Η Κοινοπραξία Αγωγού Πετρελαίου «Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη» Εταιρία Περιορισμένης Ευθύνης,

24,5% - Ο Βουλγαρικός Συμμέτοχος: Η μετοχική εταιρεία «Αγωγός Πετρελαίου Μπουργκάς - Αλεξανδρούπολη – BG Εταιρεία του Έργου»

24,5% - Οι Ελληνικοί Συμμέτοχοι: Η Κοινοπραξία «ΕΛΠΕ Α.Ε. - ΘΡΑΚΗ Α.Ε.» (23,5%), και το Ελληνικό Δημόσιο (1%).

Μετά τη σύσταση της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου, το μερίδιο των Συμμετόχων του Έργου μπορεί να εκχωρηθεί πλήρως ή εν μέρει σε εταιρείες παραγωγής πετρελαίου που ενδιαφέρονται για τη συμμετοχή τους στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου. Το προαναφερθέν δικαίωμα των Συμμετόχων του Έργου δεν μπορεί να καταργηθεί από τα καταστατικά έγγραφα της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου.

Τα Μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι τέτοια εκχωρηση από Ρώσο, Έλληνα ή Βούλγαρο Συμμέτοχο του Έργου θα πραγματοποιείται κατόπιν έγγραφης συμφωνίας της Ρωσικής, της Ελληνικής ή της Βουλγαρικής πλευράς, αντίστοιχα.

Η Διεθνής Εταιρεία του Έργου θα ιδρύσει σχετικά υποκαταστήματα στην επικράτεια της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, καθώς και θα αναθέσουν υπεργολαβία σε βουλγαρικές και ελληνικές εταιρίες, μη εξαιρουμένων εκείνων που είναι μέτοχοι στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου, λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική αποτελεσματικότητα, με στόχο την εξασφάλιση της τεχνικής λειτουργίας του Αγωγού Πετρελαίου.

Άρθρο 3

Κατά την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας τα Μέρη καθοδηγούνται από τα εξής:

η έδρα της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου θα προσδιοριστεί από τους Συμμέτοχους του Έργου. Η έδρα της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου θα βρίσκεται σε ένα από τα Κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

στα συστατικά έγγραφα της θα προβλέπονται τα σχετικά δικαιώματα των μετόχων της μειοψηφίας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν μεταβολές στο μετοχικό κεφάλαιο της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της χώρας όπου εδρεύει η Διεθνής Εταιρεία του Έργου,

πλέον αποτελεσματική μορφή χρηματοδότησης της κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου αποτελεί η αρχή του “project financing”, η οποία συνιστάται από τα Μέρη να χρησιμοποιηθεί από τη Διεθνή Εταιρεία του

Έργου, σύμφωνα με τη διεθνή πρακτική.

Άρθρο 4

Κατά την περίοδο σχεδιασμού, κατασκευής και εκμετάλλευσης του Αγωγού Πετρελαίου τα Μέρη συνάπτουν με τη Διεθνή Εταιρεία του Έργου Συμφωνία Διέλευσης, στην οποία προσδιορίζονται οι όροι συνεργασίας μεταξύ της Διεθνούς Εταιρείας του Έργου και των Κρατών-Μερών, συμπεριλαμβανομένων (όχι περιοριστικά), των εξής:

διάθεση στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας και την Ελληνική Δημοκρατία εκτάσεων γης, που ανταποκρίνονται στους σκοπούς και τους δρους της κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου και αναφαίρετη εκχώρηση στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου δικαιωμάτων χρήστης γης αναφορικά με τις ως άνω εκτάσεις γης, τα οποία εξασφαλίζουν την απρόσκοπτη κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, συμπεριλαμβανομένων όλων των εγκαταστάσεών του όπως αναφέρονται στο Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας,

προσδιορισμός όλων των ειδών φορολογικών και μη φορολογικών καταβολών, τελών και αποζημιώσεων υπέρ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας, που συνδέονται με την αναγκαία ποσότητα μεταφερόμενου μέσω του εδάφους τους πετρελαίου για την επίτευξη της οικονομικής αποτελεσματικότητας του έργου.

σύνδεση με τα συστήματα παραγωγής ενέργειας, όπως επίσης και σταθερή τροφοδοσία ενέργειας στον Αγωγό Πετρελαίου,

εξασφάλιση ελεύθερης διέλευσης του πετρελαίου, χωρίς οποιεσδήποτε καθυστερήσεις και κωλύματα μετά τη θέση του Αγωγού σε λειτουργία.

παροχή ευνοϊκού τελωνειακού καθεστώτος,

επίλυση θεμάτων προστασίας του περιβάλλοντος, καθώς και λοιπά θέματα.

Κατά τον προσδιορισμό του ύψους των φορολογικών και μη φορολογικών καταβολών, τελών και αποζημιώσεων η Βουλγαρική και η Ελληνική πλευρά στη Συμφωνία Διέλευσης θα λάβουν υπόψη τα αποτελέσματα της τεχνικο-οικονομικής μελέτης καθώς και το ότι οι όροι της μεταφοράς του πετρελαίου μέσω του Αγωγού Πετρελαίου πρέπει να είναι ανταγωνιστικοί σε σχέση με τις

άλλες διόδους μεταφοράς πετρελαίου στην περιοχή.

Άρθρο 5

Τα Μέρη συμφώνησαν ότι η Διεθνής Εταιρεία του Έργου, έχοντας ως στόχο την εξασφάλιση της μεταφοράς πετρελαίου μέσω του Αγώγου Πετρελαίου, θα συνάψει σχετική (-ες) συμφωνία (-ες) (συμβάσεις) με τη μετοχική εταιρεία «Transneft», η οποία θα εκτελεί, μεταξύ άλλων, τις εξής λειτουργίες:

Θα συνάπτει συμφωνίες (συμβάσεις) παροχής υπηρεσιών μεταφοράς πετρελαίου με τους αποστολείς φορτίου (ιδιοκτήτες του πετρελαίου) για τη μεταφορά πετρελαίου από τις περιοχές παραγωγής του πετρελαίου μέχρι το λιμάνι της Αλεξανδρούπολης,

Θα διαμορφώνει τις ροές πετρελαίου σε όλη τη διαδρομή διέλευσης,

Θα ασκεί την διοίκηση των υπηρεσιών διεκπεραίωσης,

Θα επεξεργάζεται καί υλοποιεί την εκτέλεση του προγραμματισμού εφοδιασμού και φόρτωσης (εκφόρτωσης) πετρελαιοφόρων σε σταθμούς μεταφορώσεως πετρελαίου, καθώς και του πρόγραμματισμού διέλευσης του πετρελαίου μέσω του συστήματος κεντρικής τροφοδοσίας του Αγωγού Πετρελαίου.

Η Ρωσική Πλευρά, σύμφωνα με τις αιτήσεις των αποστολέων φορτίων - εταιρειών παραγωγής πετρελαίου, θα εξασφαλίζει την ένταξη των προς μεταφορά ποσοτήτων πετρελαίου μέσω του Αγωγού στον προγραμματισμό διέλευσης πετρελαίου μέσω του συστήματος κεντρικής τροφοδοσίας του Αγωγού Πετρελαίου ο οποίος καθορίζεται βάσει όρων που ορίζονται από τη Ρωσική Πλευρά.

Το δικαίωμα ιδιοκτησίας επί του πετρελαίου που μεταφέρεται μέσω του Αγωγού Πετρελαίου, θα διατηρείται από τους αποστολείς φορτίων, σύμφωνα με τις διατάξεις των σχετικών εμπορικών συμφωνιών (συμβάσεων).

Άρθρο 6

Οι τιμές υπηρεσιών μεταφοράς πετρελαίου από τον Αγωγό Πετρελαίου, συμπεριλαμβανομένων και των υπηρεσιών φόρτωσης και εκφόρτωσης του πετρελαίου, ορίζονται από την Διεθνή Εταιρεία του Έργου και αποτελούν αποκλειστική της αρμοδιότητα.

Άρθρο 7

Η επιλογή εργολάβου (εργολάβων) για την κάτασκευή, καθώς και προμηθευτών των υλικών και τεχνολογιών, και οργανισμών που παρέχουν υπηρεσίες απαραίτητες για την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, πραγματοποιείται από τη Διεθνή Εταιρεία του Έργου με βάση διαδικασία διαγωνισμού, κατά προτίμηση από τα οικονομικά υποκείμενα των Μερών, υπό την προϋπόθεση της ανταγωνιστικότητας των εμπορευμάτων, εργασιών και υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων και θαλασσίων μεταφορών.

Τα Μέρη αναθέτουν στις αρμόδιες κρατικές αρχές να εξασφαλίσουν ένα απλοποιημένο, καθεστώς διέλευσης των συνόρων των Κρατών-Μερών σε ειδικούς, υλικά, κατασκευαστικά και τεχνολογικά μηχανήματα και εξοπλισμό, απαραίτητα για τις εργασίες κατασκευής και εκμετάλλευσης του Αγωγού Πετρελαίου, συμπεριλαμβανομένων των εγκαταστάσεών του, όπως αναφέρονται στο Άρθρο 1 της πάρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 8

Τα Μέρη θα εξασφαλίσουν τις απαραίτητες συνθήκες για την απρόσκοπη κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, για την χορήγηση όλων των απαραίτητων αδειών στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου, συμπεριλαμβανομένης και της εξασφάλισης δικαιωμάτων χρήσης γης (εκχώρηση εκτάσεων γης), καθώς και για την προσέλκυση χρηματοδότησης και πιστώσεων, και την εξασφάλιση εγγυήσεων στους πιστωτές.

Άρθρο 9

Με σκοπό την καλύτερη οικονομική αποτελεσματικότητα του έργου κατά την κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας και η Ελληνική Δημοκρατία δεσμεύονται να παράσχουν στη Διεθνή Εταιρεία του Έργου το πλέον ευνοϊκό φορολογικό καθεστώς, σύμφωνα με την νομοθεσία αυτών των Κρατών, παρέχοντας, μεταξύ άλλων:

απαλλαγή από την καταβολή του ΦΠΑ (Φόρου Προστιθέμενης Αξίας) κατά την εισαγωγή εξοπλισμού και εξαρτημάτων απαραίτητων για την εκτέλεση των εργασιών που συνδέονται με την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, υπό τον όρο της μετέπειτα

εξαγωγής τους στο μέλλον,

επιτάχυνση των διαδικασιών επιστροφής του καταβαλλόμενου ΦΠΑ για τα υλικά, τις υπηρεσίες και τις εργασίες που είναι απαραίτητες για την κατασκευή και εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου.

Άρθρο 10

Οι νέες νομοθετικές και άλλες κανονιστικές πράξεις που υιοθετούνται από τα Κράτη-Μέρη μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, από τις οποίες συνεπάγεται αύξηση του ύψους οποιουδήποτε φόρου, τέλους, δασμού ή άλλης παρόμοιας καταβολής έκ μέρους της Διεθνός Εταιρείας του Έργου, όπως επίσης εκ μέρους των εργολάβων που αναλαμβάνουν την κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου, σε σύγκριση με το ύψος οποιουδήποτε φόρου, τέλους, δασμού ή άλλης παρόμοιας καταβολής, που θα υπολογισθεί την ημερομηνία της θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, δεν θα ισχύουν για τη Διεθνή Εταιρεία του Έργου και τους προαναφερθέντες εργολάβους στην περίοδο της κατασκευής και της θέσης σε λειτουργία του Αγωγού Πετρελαίου και καθ' όλη την περίοδο ανάκτησης του κόστους όπως ορίζεται από το σχέδιο της κατασκευής του Αγωγού Πετρελαίου.

Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα εφαρμόζονται και για τα εισοδήματα και τις συναλλαγές που σχετίζονται με την εκτέλεση των εργασιών (υπηρεσιών) κατά την κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου που διεξάγονται από την Διεθνή Εταιρεία του Έργου και τους προαναφερθέντες εργολάβους.

Άρθρο 11

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες, στις οποίες συμμετέχουν τα Μέρη.

Τα Μέρη δεν ευθύνονται για τις υποχρεώσεις των Συμμετόχων του Έργου, που απορρέουν από τη συμμετοχή στην κατασκευή και την εκμετάλλευση του Αγωγού Πετρελαίου. Παράλληλα, τα Μέρη θα λαμβάνουν όλα τα λογικά και επιτρεπόμενα μέτρα για την εξασφάλιση της προσήκουσας εκπλήρωσης από τους Συμμέτοχους των υποχρεώσεων τους στο πλαίσιο της κατασκευής και

εκμετάλλευσης του Αγωγού Πετρελαίου.

Άρθρο 12

Τα Μέρη ορίζουν ως υπεύθυνα όργανα για τον συντονισμό και την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και της Συμφωνίας Διέλευσης όπως αναφέρεται στο Άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας:

από τη Ρωσική Πλευρά - το Υπουργείο Βιομηχανίας και Ενέργειας της Ρωσικής Ομίδσπογδίας.

από τη Βουλγαρική Πλευρά - το Υπόυργείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και Δημοσίων Έργων της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

από την Ελληνική Πλευρά - το Υπόυργείο Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Σε περίπτωση τροποποίησης των εξουσιοδοτημένων αρχών, τα Μέρη αλληλοενημερώνονται σχετικά μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 13

Διαφωνίες σχετικά με την ερμηνεία και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, οι οποίες δεν μπορούν να διευθετηθούν μέσω διαβούλευσεων μεταξύ των αρμοδίων οργάνων, θα επιλύονται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών, με διατύπωση αντιστοίχων πρωτοκόλλων.

Άρθρο 14

Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα. Κάθε Μέρος δύναται να αποχωρήσει από την παρούσα Συμφωνία μετά τη λήξη της περιόδου ανάκτησης του κόστους του Αγωγού Πετρελαίου.

Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε κύρωση και τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία που θα λάβει ο Θεματοφύλακας για φύλαξη το τελευταίο κυρωμένο έγγραφο.

Οι θέσεις των Άρθρων 1-5, 12, 13 της Συμφωνίας εφαρμόζονται προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής της.

Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας είναι η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Πρωτότυπη πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, στις 15 Μαρτίου 2007 σε τρία πρωτότυπα στη ρωσική, τη βουλγαρική, την ελληνική και την αγγλική γλώσσα, τα κείμενα των οποίων έχουν την ίδια ισχύ.

Σε περίπτωση διαφωνιών ερμηνείας των θέσεων της παρούσας Συμφωνίας, το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

Για την Κυβέρνηση της
Ρωσικής Ομοσπονδίας

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας

**AGREEMENT
between the Government of the Russian Federation, the Government of
the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic
Relating to the Cooperation in the Construction and the Operation of
the "Burgas-Alexandroupolis" Oil Pipeline**

The Government of the Russian Federation, the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic (hereinafter referred to as the "Parties")

noting the key importance of the energy sector for the successful development of their countries' economies, desiring to develop their cooperation in this sector on the basis of equality of rights and mutual benefit, and aiming at promoting the integration processes and good neighborly relations between countries,

striving to create a reliable and efficient route for oil transportation designed to enhance the energy security of the European countries and to reduce environmental risks inherent to the increasing pressure placed on traditional routes of transportation of hydrocarbons and other energy resources in the region,

guided by the Declaration on the Cooperation in the energy sector adopted by the President of the Russian Federation, the President of the Republic of Bulgaria and the Prime Minister of the Hellenic Republic at their meeting held on September 4, 2006 in Athens,

pursuing the provisions of the Memorandum on Cooperation in Implementing the "Burgas-Alexandroupolis" Oil Pipeline Project, signed on April 12, 2005 in Sofia between the Government of the Russian Federation, the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

The purpose of this Agreement shall be to define the modalities of cooperation between the Parties in the construction and operation of the "Burgas - Alexandroupolis" Oil Pipeline, with initial throughput of 35 million tons of oil per year and the potential expansion to up to 50 million tons of oil per year (hereinafter referred to as the "Oil Pipeline"), which consists of:

- oil loading terminal in the city of Burgas (Republic of Bulgaria),
- oil loading terminal in the city of Alexandroupolis (Hellenic Republic),
- trunk oil pipeline connecting the two aforementioned oil loading terminals with the oil pumping stations, oil storage tanks for petrol and all other necessary infrastructure.

All the mentioned facilities and the land on which they are located constitute integral parts of one and indivisible system of transportation.

The Parties shall undertake every effort to ensure the uninterrupted transportation of oil through the Oil Pipeline, making full use of its technical capacity.

Article 2

The Parties shall assist in establishing the International Project Company which shall be the owner of the Oil Pipeline.

The International Project Company shall be established by economic entities (hereinafter referred to as "Project Participants") with the following shares in the initial (shareholders') capital of the International Project Company:

51% - the Russian Participant: Pipeline Consortium "Burgas - Alexandroupolis" Limited;

24.5% - the Bulgarian Participant: Joint Stock Company "Pipeline Burgas - Alexandroupolis - BG Project Company";

24.5% - the Hellenic Participants: Joint Venture "HELPE S.A. - THRAKI S.A." (23,5%), and the Greek State (1%).

Following the establishment of the International Project Company, the share of each Project Participant may be fully or partially transferred to oil producing companies interested in participating in the International Project Company. The aforementioned right of the Project Participants to transfer their shares cannot be abolished by the International Project Company constituent documents.

The Parties shall take into account that such transfer by the Russian, Hellenic or Bulgarian Project Participant shall be accomplished upon a written consent of the Russian, Hellenic or Bulgarian Party, respectively.

The International Project Company shall establish relevant branches on the territories of the Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic, as well as subcontract Bulgarian and Hellenic companies, not excluding the International Project Company shareholders, taking into account the economic efficiency, with the aim to ensure the technical operation of the Oil Pipeline.

Article 3

In implementing this Agreement, the Parties shall be guided by the following:

the place of registration of the International Project Company shall be determined by the Project Participants. The place of registration of the International Project Company shall be in one of the European Union Member States,

the International Project Company constituent documents shall provide for the relevant rights of its minority shareholders, including those related to the changes in the International Project Company shareholders' capital, in accordance with the national legislation of the country where the International Project Company is registered,

the most effective modality of financing the construction of the Oil Pipeline is the principle of "project financing" which is recommended by the Parties to be

used by the International Project Company, in accordance with the international practice.

Article 4

For the period of designing, construction and operation of the Oil Pipeline, the Parties shall conclude a Transit Agreement with the International Project Company, outlining the terms of cooperation between the International Project Company and the States of the Parties, including (but not limited to) the following:

provision by the Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic of plots of land to the International Project Company, which would meet the objectives and the terms of the construction of the Oil Pipeline, and irrevocable granting to the International Project Company of land-use rights in respect of such plots, that would ensure the unimpeded construction and operation of the Oil Pipeline, including all its facilities referred to in Article 1 of this Agreement,

establishing all tax and non-tax payments, duties and compensations payable to the Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic, associated with the necessary quantity of oil transported via their territories to achieve the economic efficiency of the project,

connection to the energy production systems, as well as steady energy supply of the Oil Pipeline,

ensuring free transit of oil, without any delays and obstacles, after the Oil Pipeline is put into operation,

provision of a favourable customs treatment,

solving environmental protection issues, as well as other issues.

In estimating the amounts of tax and non-tax payments, duties and compensations, the Bulgarian and the Hellenic Parties to the Transit Agreement shall take into account the feasibility study results, as well as bear in mind that the terms of the oil transit through the Oil Pipeline must be competitive as